

Comissão de Controle de Cassinos de Nova Jersey

Plano de Acesso a Idiomas de acordo com a Lei Pública 2023, c.263

Data de entrada em vigor do plano: 15 de dezembro de 2025

Coordenador de Acesso Linguístico (LAC)

A melhor forma de o público entrar **em contato com** a agência em relação aos esforços de acesso a idiomas é

Para entrar em contato com o LAC, utilize os seguintes serviços :

- Nome: Kenneth Doss, Especialista Jurídico/Diretor de Igualdade de Oportunidades de Emprego
- Número de telefone: (609) 402-0818
- Endereço de e-mail: kenneth.doss@ccc.nj.gov
- Site: <https://www.njccc.gov>

Introdução

Este Plano de Acesso a Idiomas ("Plano") está em conformidade com a Lei de Acesso a Idiomas de Nova Jersey, [PL 2023, c.263](#). A Lei de Acesso à Língua Inglesa (Lei nº 11.11), parte do compromisso de Nova Jersey em tornar os recursos governamentais mais acessíveis aos diversos residentes do estado, exige que as agências estaduais forneçam serviços de assistência linguística e publiquem um plano de acesso à língua inglesa explicando como se comunicarão com pessoas com proficiência limitada em inglês e quais serviços oferecerão para ajudá-las.

Um plano de acesso linguístico¹ é um documento que descreve os serviços que um estado oferece.

A entidade governamental 2 e seus funcionários são obrigados a garantir que pessoas com proficiência limitada em inglês tenham acesso efetivo aos seus programas, serviços e atividades.

Ter proficiência limitada em inglês significa que uma pessoa não fala inglês como língua materna e pode ter capacidade limitada para ler, escrever, falar e/ou entender inglês.

¹ A Lei Pública de 2023, capítulo 263, exige que "[c]ada entidade governamental estadual do Poder Executivo que presta serviços diretos ao público, em consulta com o Departamento de Serviços Humanos, o Departamento de Direito e Segurança Pública e o Escritório de Tecnologia da Informação, a entidade deverá desenvolver e publicar um plano de acesso a idiomas que reflita como ela cumprirá as disposições desta lei."

² De acordo com a Lei Pública 2023, capítulo 263, uma "entidade governamental estadual" é definida como "qualquer departamento ou agência estadual do Poder Executivo e qualquer comissão, conselho, departamento, divisão, escritório ou órgão dos mesmos que presta serviços diretos ao público."

Este documento fornece informações sobre:

- Nossa agência e como interagimos com o público
- As populações com proficiência limitada em inglês (LEP) que atendemos ou que provavelmente atenderemos servir

Também descreve como nossa agência:

- Identifica necessidades linguísticas
- Oferece serviços de assistência linguística
- Garante que os serviços de assistência linguística sejam de alta qualidade.
- Informa o público sobre os serviços gratuitos de assistência linguística disponíveis.
- Mantém o público informado sobre nossos esforços para seguir a legislação linguística de Nova Jersey.
Lei de Acesso
- Treina a equipe para atender pessoas com proficiência limitada em inglês (LEP)
- Está em conformidade com a Lei de Acesso a Idiomas de Nova Jersey.

Índice

Plano de Acesso a Idiomas da Comissão de Controle de Cassinos	1
Coordenador de Acesso Linguístico (LAC).....	1
Introdução	1
Índice.....	3
A. Nossa Agência e Como Interagimos com o Público	4
B. Populações com proficiência limitada em inglês que nossa agência atende ou provavelmente atenderá. Para servir	5
C. Determinação da necessidade de serviços de assistência linguística e linguagem Identificação.....	6
D. Prestação de Serviços de Assistência Linguística.....	8
E. Métodos para Garantia da Qualidade.....	10
F. Aviso Público sobre a Disponibilidade de Serviços Gratuitos de Assistência Linguística.....	11
G. Envolvimento e interação com as partes interessadas	11
H. Treinamento de pessoal.....	12
I. Processos para manutenção de registros, monitoramento de conformidade e elaboração de relatórios..	13
Apêndice 1: Inventário de Documentos Vitais Traduzidos	14

A. Nossa Agência e Como Interagimos com o Público

1. Missão da Agência

A Comissão de Controle de Cassinos promove a confiança pública na credibilidade e integridade da indústria de jogos de azar como uma autoridade de licenciamento independente. A Comissão fomenta abertamente parcerias e colabora com todas as partes interessadas, mantendo padrões objetivos e éticos com profissionalismo e integridade.

2. Como interagimos com o público

A Comissão é a autoridade independente responsável pelo licenciamento dos cassinos de Nova Jersey e dos funcionários-chave designados para obter licença. Além disso, como um órgão quase judicial, a Comissão realiza audiências sobre questões contestadas relativas às licenças de funcionários-chave de cassinos, bem como sobre recursos contra certas decisões ou penalidades impostas pela Divisão de Fiscalização de Jogos. A interação com o público ocorre pessoalmente, por telefone, e-mail e mídias sociais.

3. Entidades Participantes

Participação de toda a agência.

B. Populações com proficiência limitada em inglês que nossa agência atende ou provavelmente atenderá.

A lei exige que as agências estaduais forneçam serviços de assistência linguística a indivíduos com proficiência limitada em inglês (LEP). Isso envolve identificar as necessidades das populações que atendem ou provavelmente atenderão, abrangendo tanto o suporte à linguagem escrita quanto à falada.

De acordo com a lei, as agências devem traduzir documentos e informações vitais³ para os sete (7) idiomas mais comumente falados por pessoas com proficiência limitada em inglês (LEP) em Nova Jersey. Para determinar esses sete idiomas principais, nossa agência usa dados do Censo dos EUA (incluindo dados da Pesquisa da Comunidade Americana) e consulta as Agências Líderes de Implementação de Acesso Linguístico.

Esses dados também ajudam nossa agência a entender outras características linguísticas das comunidades que atendemos atualmente ou que provavelmente atenderemos, garantindo um planejamento eficaz de acesso linguístico.

Na data deste Plano, os principais idiomas falados por pessoas com proficiência limitada em inglês em Nova Jersey são:

1. Espanhol
2. Português (preferência pelo dialeto brasileiro)
3. Coreano
4. Gujarati
5. Chinês (incluindo mandarim e cantonês)
6. Crioulo francês ou crioulo haitiano
7. Árabe

4

3. Os documentos vitais são definidos no PL 2023, c.263 como "documentos que afetam ou fornecem informações legais sobre o acesso a, retenção, rescisão ou exclusão de serviços ou benefícios do programa; que sejam exigidos por lei; ou que expliquem direitos legais."

4 Embora o chinês falado inclua principalmente o mandarim e o cantonês, a tradução deve ser adaptada para Chinês simplificado e tradicional para comunicação escrita.

1. Adicionar idiomas além dos sete principais em nível estadual

A lei também exige que as agências estaduais traduzam documentos vitais para qualquer outro idioma. idiomas considerados necessários pela agência com base nas populações que atendem.

Nossa agência chegou à seguinte conclusão sobre a inclusão de idiomas além de

Os 7 melhores:

A Comissão continuará avaliando regularmente a necessidade de idiomas adicionais para os serviços de tradução e interpretação, sempre que necessário. A Comissão estabeleceu parcerias com as partes interessadas da comunidade local, conforme exigido por lei, para compreender suas interações com as comunidades com proficiência limitada em inglês (LEP), as populações que atendem e suas necessidades específicas.

2. Idiomas disponíveis para serviços de interpretação

De acordo com a lei, as agências estaduais devem fornecer serviços de interpretação entre a agência e o indivíduo, no idioma principal dessa pessoa, ao prestar serviços ou oferecer benefícios.

3. Populações com proficiência limitada em inglês

Descreva as populações com proficiência limitada em inglês (LEP) que interagem ou provavelmente interagirão com nossa agência, ou que necessitam ou são elegíveis para os serviços da nossa agência. Isso pode incluir qualquer pessoa ou grupo de pessoas com proficiência limitada em inglês. esforços para identificar características ou necessidades linguísticas específicas por meio de dados internos ou outros conjuntos de dados relevantes, como informações de provedores de serviços linguísticos, escolas distritos, organizações comunitárias, associações empresariais, etc.

Com base nos dados do Censo dos EUA de 2024, o idioma não inglês mais falado em casa por imigrantes e outros residentes no Condado de Atlantic, Nova Jersey, é o espanhol. Aparentemente, os grupos hispânicos representam a nossa maior população imigrante.

C. Determinação da necessidade de serviços de assistência linguística e identificação linguística

Quando um indivíduo com proficiência limitada em inglês entra em contato com nossa agência, a equipe deve avaliar se é necessário auxílio linguístico, conforme descrito nas Tabelas 1 a 3.

Tabela 1: Presencial

Descrição	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Autoidentificação voluntária pelo indivíduo ou seu acompanhante.	X
Utilização de cartões de identificação de idioma multilíngue, cartazes ou recursos visuais (por exemplo, cartazes com a inscrição "Eu falo")	X
Auxílio de pessoal treinado para identificar o idioma principal do indivíduo.	X
Apoio de um intérprete qualificado (presencialmente, por telefone e/ou remotamente) para identificar/confirmar o idioma principal de uma pessoa.	X

Tabela 2: Comunicação Telefônica

Descrição	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Autoidentificação voluntária pelo indivíduo ou seu acompanhante.	X
Auxílio de pessoal treinado para identificar o idioma principal do indivíduo.	X
Apoio de um intérprete qualificado (presencialmente, por telefone e/ou remotamente) para identificar/confirmar o idioma principal de uma pessoa.	X

Tabela 3: Comunicação Eletrônica

Descrição	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Aviso sobre os serviços de assistência linguística disponíveis no site da agência	X
Inclusão de slogans multilíngues em formulários, cartas e/ou comunicações por e-mail aplicáveis.	X
Utilizar ferramentas de tradução automática apenas para identificar o idioma principal.	X

D. Prestação de Serviços de Assistência Linguística

1. Tradução de Documentos Essenciais

A lei exige a tradução de documentos vitais. Os documentos vitais são definidos no Código Penal. 2023, c.263, como “documentos que afetam ou fornecem informações legais sobre o acesso a, retenção, rescisão ou exclusão dos serviços ou benefícios do programa; que são exigido por lei; ou que expliquem direitos legais.”

Nossa agência dispõe dos seguintes recursos para tradução de documentos essenciais (Tabela 4).

Tabela 4: Recursos para Tradução de Documentos Essenciais

Recurso	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Pessoal multilíngue qualificado, treinado e/ou designado	X
Empreiteiros	X
Outro (especifique):	Google Tradutor

A tradução de documentos vitais é um processo contínuo. O Apêndice 1 apresenta um inventário dos documentos vitais traduzidos até a data desta publicação. Esta lista será mantida e atualizada pelo menos anualmente como parte do relatório anual.

2. Serviços de Interpretação de Idiomas

Nossa agência disponibiliza os seguintes recursos gratuitos para linguagem falada ou de sinais, interpretando solicitações (Tabela 5).

Tabela 5: Recursos para pedidos de interpretação oral ou em língua gestual

Recurso	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Assistência de pessoal multilíngue qualificado, treinado e/ou designado.	X
Serviços de interpretação por telefone	X

3. Equipamentos e serviços adicionais de acessibilidade

Tabela 6: Equipamentos e Serviços de Acessibilidade

Equipamento ou serviço	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Funcionários multilíngues treinados podem se comunicar com indivíduos que possuem Proficiência limitada em inglês (LEP) em idiomas selecionados, incluindo (especificar): espanhol	X
A Divisão de Surdos e Deficientes do Departamento de Serviços Humanos Audição	X

E. Métodos para Garantia da Qualidade

Para garantir que os serviços de assistência linguística sejam precisos, de alta qualidade e culturalmente adequados.

As atividades competentes, em andamento ou planejadas, incluem (Tabela 7):

Tabela 7: Métodos para Garantia da Qualidade

Método	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Priorizar o uso de linguagem simples.	X
Utilizando fornecedores selecionados que implementam padrões de garantia de qualidade para assegurar que seus linguistas sejam experientes, treinados e certificados conforme apropriado, além de possuírem competência linguística e cultural.	X
Monitorar e acompanhar a qualidade dos serviços de interpretação e tradução prestados por fornecedores, e treinar a equipe para monitorar a qualidade desses serviços.	X
Incluir requisitos de garantia de qualidade nos contratos com fornecedores, como glossários, revisão de traduções, uso de memória de tradução, software de localização, editoração eletrônica, etc.	
Estabelecer parcerias com organizações comunitárias para verificar periodicamente a qualidade dos serviços de interpretação e tradução.	X
Realização de testes periódicos de documentos traduzidos e serviços de interpretação em vários idiomas.	X
Garantir a qualidade e a manutenção adequada de equipamentos e dispositivos auxiliares, como sistemas de indução magnética para deficientes auditivos, comunicadores portáteis, sistemas de legendagem, tablets e/ou equipamentos de tradução simultânea.	X

F. Aviso Público sobre a Disponibilidade de Serviços Gratuitos de Assistência Linguística

Nossa agência informa pessoas com proficiência limitada em inglês nos idiomas necessários, incluindo recursos de apoio, e equipamentos, sobre seu direito a serviços gratuitos de assistência linguística, conforme o seguinte: maneiras (Tabela 8):

Tabela 8: Aviso Público

Método	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Placas e cartazes em áreas de grande visibilidade pública.	X
Informações no site da agência descrevendo os serviços de assistência linguística disponíveis, os processos e os documentos exigidos. Lei	X

G. Envolvimento e interação com as partes interessadas

O envolvimento da nossa agência com entidades comunitárias ou partes interessadas representativas

As populações com proficiência limitada em inglês (LEP, na sigla em inglês) no que diz respeito ao planejamento e implementação do acesso linguístico incluem: (Tabela 9):

Tabela 9: Envolvimento e interação com as partes interessadas

Método	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Realizar o envolvimento das partes interessadas para fundamentar nosso planejamento de acesso linguístico, o que pode incluir sessões públicas de escuta com grupos e/ou reuniões individuais.	X
Planejando conduzir e manter o engajamento das partes interessadas como este O plano é implementado e atualizado, o que pode incluir sessões de escuta pública e/ou reuniões individuais.	X
Ter metas claras e mensuráveis para o alcance e a comunicação específicos de cada programa/serviço, visando atingir indivíduos com proficiência limitada em inglês (LEP) de diferentes comunidades linguísticas.	X
Manter e utilizar listas de distribuição que incluam organizações comunitárias e meios de comunicação locais, cultural e linguisticamente diversos, para divulgar informações sobre os serviços de acesso a idiomas oferecidos pela agência.	X
Um site para receber feedback e/ou um endereço de e-mail público para perguntas, comentários e/ou preocupações relacionadas ao acesso a idiomas.	X

H. Treinamento de pessoal

Para os funcionários envolvidos na implementação da PL 2023, c.263, o treinamento anual inclui os seguintes tópicos (Tabela 10):

Tabela 10: Treinamento de pessoal

Tópico	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
As obrigações legais da agência em relação à prestação de serviços de assistência linguística.	X
Políticas e protocolos de acesso a idiomas da agência	X
Recursos e melhores práticas da agência para a prestação de serviços de assistência linguística.	X
Como acessar e trabalhar com intérpretes e tradutores	X
Competência cultural e sensibilidade cultural	X
Como obter serviços de tradução e interpretação	X
Manter registros dos serviços de acesso à linguagem prestados a pessoas com proficiência limitada em inglês (LEP, na sigla em inglês).	X

I. Processos para manutenção de registros, monitoramento de conformidade e Relatórios

1. Monitoramento interno anual

Nossa agência monitora a implementação deste Plano para garantir a conformidade com a Lei Pública 2023, c.263 por (Tabela 11):

Tabela 11: Monitoramento Interno Anual

Método	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Apoiar o estabelecimento de mecanismos para monitorar a implementação deste Plano pela agência.	X
Coletar e compilar os dados necessários para o Relatório Anual da agência sobre o cumprimento da Lei Pública 2023, c.263.	X
Apresentar o Relatório Anual em tempo oportuno, em conformidade com a Lei Pública 2023, c.263.	X

2. Arquivamento interno de documentos

Nossa agência monitora dados relacionados ao acesso a idiomas de forma contínua. O monitoramento em andamento inclui [Tabela 12]:

Tabela 12: Registros internos

Métrica	Marque (X) todas as opções aplicáveis.
Frequência de solicitações de serviços de assistência linguística	X
Como os pedidos foram atendidos	X
Se os serviços de assistência linguística foram solicitados em idiomas diferentes dos sete exigidos.	X
Como a agência pretende notificar as populações com proficiência limitada em inglês sobre os serviços de assistência linguística disponíveis?	X
Como a agência documenta a prestação efetiva de serviços de assistência linguística a indivíduos com proficiência limitada em inglês (LEP)	X

Apêndice 1: Inventário de Documentos Vitais Traduzidos

A tradução de documentos vitais é um processo contínuo. Até a data desta publicação, os seguintes documentos vitais estão disponíveis publicamente nos seguintes idiomas: Legendas Multilíngues

<https://njcms.state.nj.us/casinos/services/language/Multilingual%20Taglines%20with%20logo%20and%20phone%20numbers%2012012025.PDF>
